

меньшей мере, тридцать ситуаций, которые требуют употребления соответствующих устойчивых выражений.

Одной из особенностей коммуникативного поведения арабов является частое повторение ранее сказанного. Повтор в устной арабской речи – важное средство, способное выполнять целый ряд коммуникативных функций, нести определённую смысловую нагрузку [2, 146].

Необходимо отметить, что в процессе общения с целью усиления сказанного арабы нередко используют различного рода жесты. У арабских народов язык жестов играет важную роль и является в значительной мере таким же национальным феноменом, как и вербальный язык [3, 38].

Знание и учёт национальных особенностей коммуникативного поведения арабов помогают преподавателю добиться большего успеха в работе с арабскими студентами и установить с ними отношения взаимопонимания.

Таким образом, важность исследования национально-культурной специфики коммуникативного поведения продиктована необходимостью повышения эффективности общения на межкультурном уровне, уяснения различий в общении с целью предупреждения и урегулирования конфликтов, возникающих при взаимодействии представителей разных культур.

Литература

1. Стернин, И.А. Понятие коммуникативного поведения и проблемы его исследования / И.А. Стернин // Русское и финское коммуникативное поведение. Выпуск 1. – Воронеж, 2000. – С. 4–20.
2. Шагаль, В.Э. Арабский мир: пути познания. Межкультурная коммуникация и арабский язык / В.Э. Шагаль. – М., 2001. – 288 с.
3. Топоров, Л.И. Язык жестов арабов / Л.И. Топоров, Х.М. Салех // Русский язык за рубежом. – 1987. – № 5. – С. 37.

Д.В. Сенаторова

(Белорусская государственная академия музыки)

АУДИРОВАНИЕ НА ЗАНЯТИЯХ РКИ КАК ОСНОВА ПОВЫШЕНИЯ РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

Овладение устной коммуникацией – неотъемлемая составляющая владения иностранным языком в целом. Каждый человек, включенный в речевую ситуацию на неродном ему языке, должен понимать содержательную сторону фразы, текста, помещенную в грамматические и фонетические рамки чужого языка, и в соответствии с этим принимать участие в коммуникации. Наиболее эффективный вид речевой деятельности, позволяющий повысить уровень владения устной коммуникацией, – аудирование. При обучении русскому языку иностранцев аудирование – один из самых действенных и часто используемых видов работы, основа общения.

Как известно, аудирование – это восприятие звучащей речи, а относительно учебного процесса на уроках РКИ это понимание русской речи на слух во время ее прохождения. Аудирование подразумевает понимание студентами-иностранцами акцента говорящего на русском языке, грамматических структур и словарного запаса. Проблема обучения восприятию аутентичной речи на слух представляет собой один из самых главных аспектов обучения иноязычному общению, и именно поэтому развитие и разработка технологий обучения аудированию, отвечающих запросам времени, крайне важны. Следует также отметить, что аудирование облегчает овладение говорением, чтением и письмом. Если учащийся понимает звучащую речь, ему легче понять и графическую, написанную речь, т.е. отличать русские слова, вначале кажущиеся иностранцу одинаковыми. Такая проблема очень остро стоит при обучении русскому языку китайских студентов. Из-за колоссально разнящихся фонетических систем русского и китайского языков студентам на первых этапах обучения тяжело отличать фразы типа *пора года* и *погода*, даже слова *баритон* и *пальто* кажутся им одинаковыми. Именно по этой причине аудирование как вид речевой деятельности незаменимо в процессе обучения русскому языку как иностранному.

Аудирование реализуется посредством нескольких приемов: диалог-беседа с использованием небольших фраз, восприятие речи преподавателя в виде коротких сообщений и работа с текстами, предлагаемыми в устной форме. К аудированию предъявляются довольно высокие требования. Если это небольшая беседа, то в ней повышенной частотностью употребления должны обладать лексические единицы, относящиеся к специальности студентов-иностранцев. Так, например, в музыкальном вузе практически все устные формы работы: диалоги, беседы – призваны создавать у иностранных учащихся терминологическую базу по музыкальной специальности. Повышенной частотностью употребления здесь выступают лексемы – названия групп

музыкальных инструментов, самих музыкальных инструментов, регистров певческих голосов и многое другое.

Тексты на русском языке для аудирования должны соответствовать уровню знаний иностранных студентов, имеющемуся у них языковому опыту. Они не должны быть слишком трудными для восприятия, т.к. могут вызвать чувство неудовлетворения низким уровнем владения языком, неприязнь к дальнейшему процессу обучения, снижение мотивации, отсутствие желания включаться в коммуникацию, ведь каждый из нас, говоря на иностранном языке, боится потерпеть коммуникативную неудачу. Вот почему тексты для аудирования не должны содержать слова из пассивного запаса, требующих длительной и кропотливой работы со словарем, устаревших грамматических форм, интуитивно понятных русскоязычным людям и практически недоступных иностранцам; синтаксическое строение также не должно быть слишком сложным. Именно по вышеуказанным причинам работа с текстами для аудирования начинается с тщательной адаптации преподавателем имеющихся материалов в соответствии с уровнем знаний и возможностей иноязычной аудитории. Однако этот процесс не сводится к упрощению материала, иначе можно потерять ту самую аутентичность, не раскрыть посредством языка русскую картину мира. Безусловно, преподаватель должен провести определенную подготовку иностранной аудитории перед чтением текста на русском языке. Для этого можно предложить в качестве предтекстовых заданий работу с незнакомыми студентам словами из текста, который они будут слушать (перевод на родной язык, составление собственных словосочетаний и предложений). Особо ценными здесь являются фразеологизмы, которые желательно использовать в текстах для аудирования, конечно, в умеренном количестве. Те фрагменты русской языковой картины мира, заключенные во фразеологизмах, которые не вызывают проблем в понимании носителями русского языка, чрезвычайно сложны для иностранцев. Преподаватель должен не просто объяснить значение фразеологизма, но и дать лингвокультурологический комментарий, предложить по возможности найти эквивалент в родном языке, включить русский фразеологизм в новую, незнакомую речевую ситуацию, обсудить область применения данной устойчивой единицы и др.

Необходимо особо подчеркнуть, что обучение естественному, современному русскому языку возможно лишь при условии использования материалов, взятых из жизни носителей языка или составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами. Использование подобных аутентичных и учебно-аутентичных материалов, представляющих собой естественное речевое произведение, созданное в методических целях, позволит с большей эффективностью осуществлять обучение аудированию, имитировать полное погружение в естественную речевую среду на уроках русского языка как иностранного. Как показывает практика обучения русскому языку студентов из Китая, среди наиболее удачных в жанровом отношении текстов для аудирования выделяется три группы: восточные притчи, небольшие юмористические рассказы и лирические зарисовки о музыке и музыкантах.

Тексты притч обладают богатым дидактическим и воспитательным потенциалом. В них довольно много метафор, позволяющих лучше понять языковую картину мира, они культурно ближе китайской аудитории, студенты могут знать их на родном языке и сопоставить с русским вариантом. Поскольку притчи всегда посвящены какой-либо морально-этической, философской проблеме, студенты, увлекшись содержанием, могут порассуждать о них вслух, выразить свое мнение.

Неоспорима значимость юмора в общении и понимании иноязычной культуры. Юмор на занятиях по РКИ – вещь специфическая: с одной стороны, смех – критерий понимания содержания, а с другой, отсутствие смеха еще не значит, что студенты не поняли, о чем речь, просто юмор обладает национальной спецификой, отражающей ценностные ориентации и черты национального характера того или иного народа. Существует универсальная тематика, сценарии и типы юмористических текстов и национально-специфический юмор, поэтому восприятие юмористических текстов представителем другой культуры может вызывать трудности. Национальная специфика юмора проявляется в тематике юмористических текстов. Так наиболее известным типом юмора у русских является игра слов, что создает барьер для понимания текста иностранными учащимися. Объектом русского юмора часто становятся негативные черты национального характера: пьянство, лень, бытовые реалии, семейные взаимоотношения. Китайский юмор – дело тонкое. Китайцы, наряду с некоторыми другими южноазиатскими народами, обладают самым высоким коэффициентом интеллектуальности, отсюда специфическое национальное чувство юмора, во многом построенное на нравоучениях. Не все шутки, которые воспринимаются американской или европейской культурой, вызывают смех у учащихся из Китая. Они называют это «холодная шутка». Как показывает практика, на занятиях по РКИ китайские учащиеся смеются над нейтральными юмористическими текстами о детях, студентах - двоечниках, о человеке, попавшем в нелепую ситуа-

цию. Такие тексты за счет интересного содержания и зачастую повествовательного характера легко воспроизводятся в виде пересказа или письменного изложения.

Положительно влияют на развитие речи студентов-иностранцев тексты для аудирования, связанные со специальностью, например, китайские учащиеся Академии музыки с интересом работают с текстами о музыке и музыкантах, о случаях, произошедших с композиторами, историях создания музыкальных шедевров. Такие тексты обладают колоссальным эстетическим воздействием, позволяют лучше усвоить терминологическую лексику. За счет таких текстов, во-первых, повышается уровень коммуникативной и социокультурной компетенции студентов. Во-вторых, студенты с удовольствием работают с юмористическими текстами и как следствие – растет мотивация изучения русского языка. В-третьих, процесс обучения РКИ оптимизируется за счет того, что психологический климат улучшается, снимается напряжение.

Итак, владение таким видом речевой деятельности, как аудирование, позволяет человеку понять то, что ему сообщают и адекватно реагировать на сказанное, помогает правильно изложить свой ответ оппоненту, что и является основой диалогической речи. В этом случае аудирование решает крайне важные задачи: учит культуре речи иностранного языка, привычке слушать собеседника внимательно и всегда дослушивать до конца, что является важным не только при разговоре на иностранном языке, но и при разговоре на родном. Также аудирование имеет первостепенное значение при изучении фонетического строя иностранного языка, так как звуки неродной речи воспринимают на слух и важно, чтобы студенты четко уловили звук и смогли воспроизвести его. Здесь они должны осознать разницу между тем, как произносит преподаватель, и тем, как произносят они сами, ведь неправильное произношение ведет к непониманию смысла сказанного и коммуникативному разрыву. Таким образом, нельзя отделить аудирование от говорения, письма или чтения. Коммуникативная роль аудирования как вида речевой деятельности играет первостепенную роль на всех этапах обучения русскому языку как иностранному.

Хэнь Цзиньян

(Северо-Восточный университет, Шэньян, КНР)

ЗНАКОМСТВО С КУЛЬТУРНЫМИ ТРАДИЦИЯМИ КИТАЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАНЦАМИ

Китайский язык культурно богат. Влияние культуры на иностранных студентов при изучении китайского языка большое и неизбежное. Язык – носитель культуры, так как именно с помощью языка она передается из поколения в поколение. В процессе инкультурации дети, овладевая родным языком, вместе с ним осваивают и обобщенный опыт предшествующих поколений, поэтому изучение культуры должно быть интегрировано в систему обучения иностранным языкам.

Таким образом, изучение китайского языка сочетает лингвистические и культурные особенности. Но современное преподавание китайского языка в основном заключается в преподавании языка в качестве базиса, который позволяет иностранным студентам понимать основы устройства Китая, китайской культуры, однако этого недостаточно для понимания культуры Китая и менталитета его жителей.

Преподавание китайского языка как второго, неродного языка не должно сводиться только к изучению грамматики, необходимо знакомить студентов с многовековой культурой Китая. Поэтому, на наш взгляд, этому следует уделять самое пристальное внимание, ведь именно язык является носителем культуры.

Приведу несколько примеров. В учебниках китайского языка, предназначенных для русскоговорящих студентов, уже в первом уроке употребляется фраза 你好吗?, что означает «Как дела?» Но на самом деле китайцы при встрече вообще не спрашивают друг друга 你好吗? Поэтому носители китайского языка не понимают этот вопрос и, как правило, не знают, как на него ответить, потому что он противоречит представлениям китайцев о культуре и речевом этикете.

В Китае не принято часто благодарить и говорить спасибо, как в Европе. Это вовсе не означает, что китайцы невежливые люди. С точки зрения китайского менталитета, нет необходимости постоянно выражать благодарность близким людям и друзьям: это отдаляет друг от друга.

На наш взгляд, культурный фактор в обучении студентов китайскому языку как иностранному должен быть максимально приближен к реальному, современному общению между молодыми людьми. Необходимо познакомить их с реалиями современной жизни, с принятой в со-